

lĩŋ'g^wI.stIks
Upward Bound Summer 2009

Multilingualism

Announcements

- Blogs blogs blogs
- Project timeline...bring supplies tomorrow

Spanish in the US

- L2 English
- Chicano Spanish
- Chicano English (phonology)
- Codeswitching (=Spanglish?)

Codeswitching

- More than 1 lg in a single utterance
- Socially variable
- Grammatically constrained

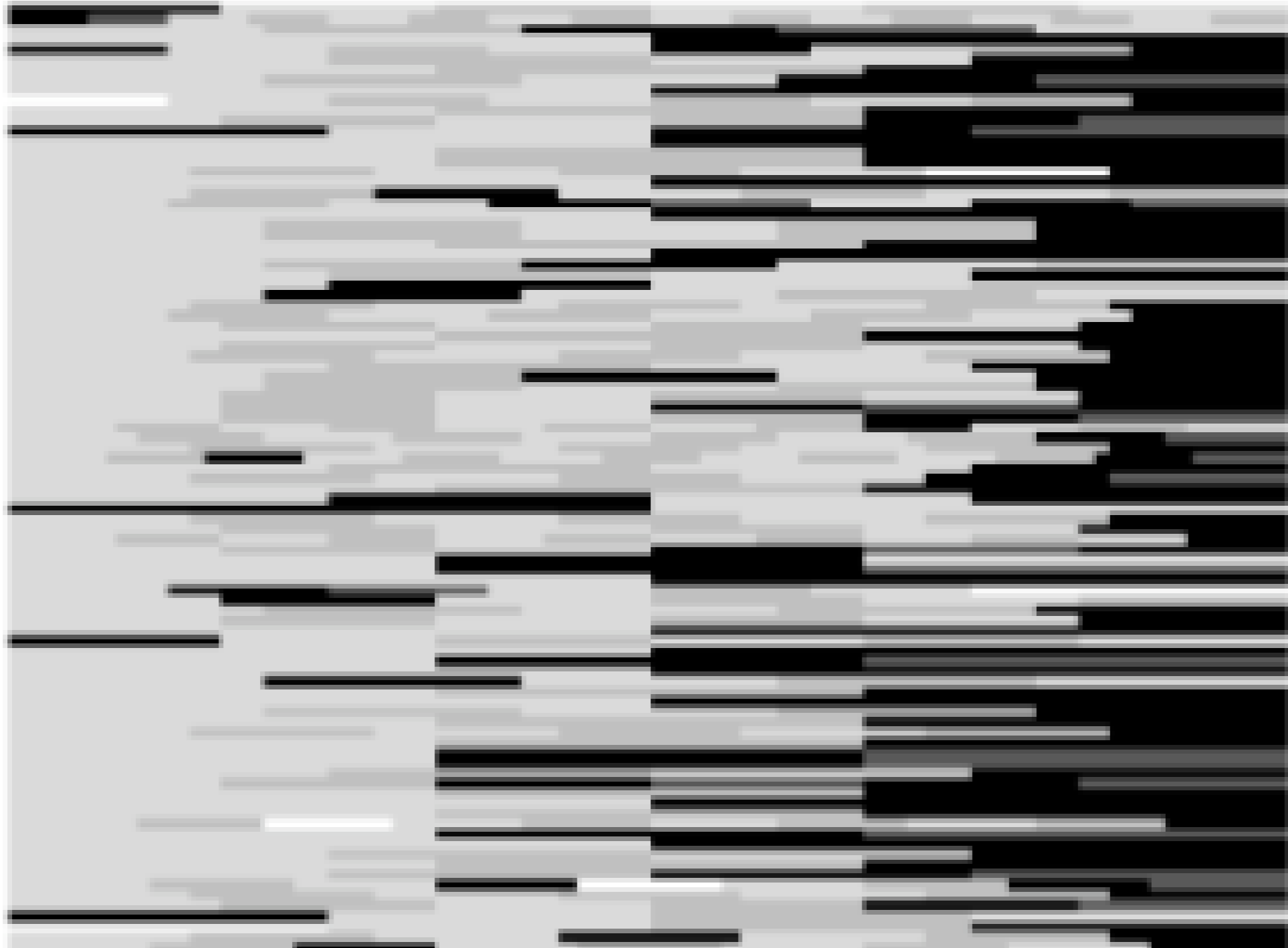


Codeswitching

- I ain't going sugar. No hay tiempo.
- in the weekend que viene
- So I don't know
yeah they say it's pretty good
porque no hay lugares para ir a bailar

Helena

(mother; age=55; b. Czechoslovakia; L1=Czech)



Michael

(son; age=20; b. United States; L1=Czech, Eng)

Czech-English

- To je nejlepší si vzít **French bread**
It's best to take French bread

trochu **butter**
a little butter

a **cheese**
and cheese

Czech-English

- Jenom meli takovy ti **wagons** s tema **horses** [nomads] jezdili vod **city** k **city** nebo spiz vod **village** k **village**, a tam neco ukradli, tam neco treba udelali nejake **job** nebo **whatever**.

Czech-English

- Mom: —Tak si ju muzes jit brush
Me: —Oh
Neni interested
Mom: —To asi nepude
Jsem zkosela uz
A ted ti rikam bes ju brush
Me: —Mozna ze ti kittens nejso as
interested in
Mom: —Jak stary cats
Me: —like massages and takovy veci.





